



AMITIE MAG

Sommaire :

- Sortie à Brocéliande
- Patrimoine
- Poème
- Livres "coup de cœur"
- Traduction bretonne
- Trucs et astuces
- Le scrapbooking numérique
- Connaissez-vous le kari Gosse ?
- Voyage au Portugal
- Recette : reine de saba
- A vos agendas



Cette année encore, en plus des nombreuses activités proposées par votre Club Amitié, nous avons apprécié une superbe journée sur l'île de Bréhat le 26 mai puis un voyage inoubliable au Portugal en septembre et encore une sortie en forêt de Brocéliande le 3 novembre. Les projets pour 2017 sont multiples et déjà un voyage en Hollande et Belgique, managé par Christiane COLIN et Jean-Louis MENARD est aujourd'hui complet. Un autre est également finalisé – le Puy du Fou – suivi par Dorothea NURISSO. Qu'ils en soient remerciés eu égard aux tracasseries rencontrées...

Comme chaque année, notre Club était présent au forum des associations le 3 septembre. Si l'on en croit les inscriptions nouvelles (42) ce fut une réussite. A ce jour, 306 adhérents contre 264 en 2015, et c'est environ 50% de plus comparé à l'exercice 2012/2013. C'est la démonstration de notre dynamisme présent et un gage d'avenir du fait du rajeunissement (relatif) chaque année.



Le stretching est particulièrement prisé puisque nous avons 66 participants, soit 81 heures de cours réparties sur 3 jours au lieu de 2 en 2015.

Au nom du Président, du Conseil d'Administration et du Comité de Rédaction

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2017

SORTIE A BROCELIANDE



La forêt de Paimpont s'étend sur environ 9000 ha. Actuellement, elle est gérée à 90% par des propriétaires privés. Elle a été à plusieurs reprises exploitée pour les besoins de construction de la ville de RENNES. Le sous-sol étant très riche en minerai de fer, des objets de la vie quotidienne ainsi que des armes ont été fabriqués aux FORGES de PAIMPONT jusqu'à la fin du XIXe siècle.

Cette forêt est plus connue actuellement sous le nom de BROCELIANDE, puisqu'elle est assimilée à la forêt mythique de la légende arthurienne, où se déroulent de nombreux récits mettant en scène Merlin, les fées Morgane et Viviane, ainsi que certains chevaliers de la Table Ronde. Les textes y situent plusieurs hauts lieux et hauts faits, notamment le Val sans Retour où Morgane piège les hommes infidèles avant d'être déjouée par Lancelot du Lac, lui-même ayant été élevé au fond d'un lac...

Brocéliande serait aussi le lieu de la retraite, de l'emprisonnement ou de la mort de Merlin... Située au bord d'un lac, l'abbaye de Paimpont fut construite au XIIIème siècle ; elle fut habitée par des chanoines jusqu'à la révolution. A cette époque, le bourg n'existait pas et l'abbaye était entourée par la forêt.

En 1942, l'abbé Henri GILLARD arrive à TREHORENTEUC. Il entreprend de ressusciter la communauté paroissiale et de restaurer la petite église en y intégrant la légende arthurienne dans les fresques et les vitraux. A partir de 1948, il publie des guides et se fait le pionnier du tourisme local.

A CONCORET, il faut rendre une petite visite au Chêne d'EON ou Chêne à Guillotin, plus que millénaire et au tronc impressionnant !

Mais Brocéliande recèle bien d'autres arbres remarquables et d'autres lieux magiques cachés au cœur des bois...

Comité de Rédaction

- Jacqueline DANIEL
- YVONNE MASSE
- Jean Louis MENARD
- Dorothea NURISSO
- Guy PETIT
- Claude TARDIF
- Claudine THORIGNY

Club Amitié Arradon

Mairie

2, place de l'Eglise

56610 Arradon

club.amitie.arradon@gmail.com

DECEMBRE 2016

N°6

PATRIMOINE

Nous vous proposons une série d'article sur le patrimoine qui nous entoure. Nous commencerons par Arradon et ses manoirs.

Un peu d'histoire :

Occupé par les populations mégalithiques qui y ont laissé plusieurs monuments, Arradon est très tôt un centre artisanal travaillant la céramique pour la collecte du sel de mer. A l'époque romaine, il est traversé par la voie Vannes- Locmariaquer, d'où des embranchements conduisant vers le Lodo, Pen er Men et le Moustoir pour desservir hameaux et grandes "villae", demeures luxueuses au bord de mer qui sont le siège de riches domaines agricoles.



Le nom "**Arradon**" est, semble-t-il, d'origine gauloise.

Arradon est un démembrement de l'ancienne paroisse primitive de Ploeren. La paroisse d'Arradon est citée pour la première fois dans les archives en 1387, mais elle semble plus ancienne. Ploeren a perdu Culéac et Le Vincin au profit de la commune d'Arradon.

Après l'arrivée des Bretons, Arradon fait partie de la grande châtellenie (seigneurie et juridiction d'un seigneur Châtelain) de Largouët qui relève du duc de Bretagne et comprend de nombreuses seigneuries. Le principal château est celui de Kerdréan ou Kerran, berceau de la famille d'Aradon qui apparaît à la fin du XIIIe siècle dans l'entourage du duc de Bretagne et connaît son apogée au XVIe siècle, quand les cinq frères participent à la Ligue.

Majoritairement rural, Arradon, est devenu très tôt un lieu privilégié pour les patriciens gallo-romain, les seigneurs bretons, les citadins vannetais et les touristes.

Manoir de Kerbilouët

En 1443, Arradon comptait plus d'une douzaine de seigneuries et leur nombre dépassait la vingtaine au XVIIe siècle. Une dizaine de châteaux ou manoirs ont subsisté jusqu'à nos jours, plus ou moins transformés, dont Kerbilouët, appelé d'abord Kerbilaouët, appartient à Guillaume Guillemet en 1462, et au XVIIe siècle aux familles Le Prat et Rio. Sa façade est éclairée de grandes fenêtres à meneaux, d'une porte à anse de panier et de lucarnes. Les doubles rangées de boulins servent de pigeonnier, ce qui relevait alors des privilèges du seigneur.



Manoir mentionné dès 1462, appartenant à Guillaume Guillemet. Logis actuel construit probablement dans la deuxième moitié du XVe siècle. Des ouvertures à l'est ont été remaniées au XVIe siècle. La partie sud surélevée probablement vers 1651 (dates portées au pignon est : 1651, et sur une porte de communication intérieure : 1653). Remaniement au XIXe siècle lors de la transformation en logis étable de la partie nord.

Jean Louis MENARD

A suivre...

Vieillir en beauté, c'est

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur ;
Sans remord, sans regret, sans regarder l'heure ;
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur ;
Car, à chaque âge, se rattache un bonheur.**

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps ;
Le garder sain en dedans, beau en dehors.
Ne jamais abdiquer devant un effort.
L'âge n'a rien à voir avec la mort.**

**Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce
À ceux qui se sentent perdus dans la brousse,
Qui ne croient plus que la vie peut être douce
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse**

**Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement.
Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan.
Être fier d'avoir les cheveux blancs,
Car, pour être heureux, on a encore le temps**

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour,
Savoir donner sans rien attendre en retour ;
Car, où que l'on soit, à l'aube du jour,
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.**

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec espoir ;
Être content de soi en se couchant le soir.
Et lorsque viendra le point de non-retour ;
Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir.**

LIVRES « COUP DE COEUR »

Né à Quimper, Hervé JAOUEN, est l'auteur d'une quarantaine d'ouvrages (romans, polars, récits de voyages, livres pour la jeunesse...)

Commencée au mois de mai, la fresque romanesque des SCOUARNEC-GWENAN m'a passionnée tout l'été (cinq livres qui peuvent se lire indépendamment les uns des autres).

Le style est direct, truffé de mots et expressions bretonnes, traduites en bas de page, mais n'exclut pas de belles descriptions de la campagne, des ciels bretons et de la mer...

Ces livres racontent la vie, souvent rude et difficile des "petites gens" que ce soit ceux qui travaillent la terre (Montagnes Noires ou Briec...) ou ceux qui vivent en bord de mer (Beuzec, Cap Sizun et Douarnenez).

Certains, à force de travail, arrivent à sortir de leur misère (GWAZ-RU), d'autres non... Tous ces ouvrages nous décrivent une BRETAGNE authentique, vivante et très attachante.



Dorothea NURISSO

TRADUCTION BRETONNE



Venue de Lyon, j'ai choisi d'emménager à Arradon il y a un an...déjà.

Si, comme moi, venue d'ailleurs, vous restez fasciné par les paysages marins, émerveillé par la luminosité particulière, vous êtes peut-être encore perplexe face aux noms des lieux-dits, des rues.

Mais, apprendre le breton demande de la persévérance.....

Alors, je me suis offert la nouvelle édition d'un ouvrage écrit en 1954, par un natif d'Arradon dont une rue porte le nom : Albert DANET (oui, derrière la poste).

Premier pas dans mon quartier, La Brèche.

Pas d'affolement c'est un mot français : ouverture dans un mur, une haie.

(la dimension de l'ouverture n'est pas précisée !)

Voici le lieu suivant, le premier Ker...

Keryhuel ou Kerihuel

Albert DANET traduit le mot Ker par village et ihuel par élevé ; village élevé. La topographie du lieu le confirme!

Passons aux suivants, mais le plan de la commune d'Arradon, signale 18 lieux dont le préfixe est Ker et je ne vais pas rédiger un dictionnaire.

Aussi, je n'en choisis que quelques uns :

Kerahuil : village éventé (ahuel, ahuil : vent)

Kerat ou **Kerhat** : village du lièvre (hat : lièvre) le manoir serait-il hanté par des lièvres ?

Kerbilouët : village des palourdes (beluret : palourdes) elles se font rares, paraît-il ?

Keravélo : village des pommes (aveleù : pommes)

Kerran ou **Kerhent** : village du chemin (hent : chemin)

Kerbellec ou **Kerbelec** : village du prêtre (belec : prêtre) à deux pas du château de Kerran.

Si d'autres noms sont parfois déroutants à prononcer comme **Botquélen** qui signifie bosquet de houx (bot ou bod : bosquet et quelen : houx) ou surprenants comme les Park ou parc qui étaient des champs et non des jardins publics.

Qui peut expliquer pourquoi un site du bord de mer s'appelle **penboc'h**, c'est à dire tête de bouc (pen : tête et boc'h : bouc) et un autre **Pen er men**, c'est à dire tête de la pierre (pen : tête et men : pierre). La forme d'un rocher ? Une légende ?

Sylvie COURTEAUX

TRUCS ET ASTUCES



Mettre une cuillère en bois sur votre casserole afin d'empêcher l'eau bouillante de déborder.

LE SCRAPBOOKING NUMERIQUE

Depuis la rentrée de septembre, une nouvelle activité, le scrapbooking numérique, vous est proposée par le Club Amitié.



Qu'est-ce que le scrapbooking ? C'est l'art de choisir des photos et de les mettre en valeur par une mise en page élaborée et soignée. Avec un peu de goût, des conseils et de la persévérance, vous pouvez réaliser vos propres compositions. Cette activité numérique me convient parfaitement et j'y prends beaucoup de plaisir.

Alors qu'en scrap traditionnel on utilise du papier, de la colle et des ciseaux ... en scrap virtuel c'est l'ordinateur qui fait le travail par le biais de logiciels graphiques spécialisés. L'outil informatique multiplie les possibilités créatives du scrapbooking grâce à l'insertion et la retouche photo, l'ajout de filtres et de formes de modèles originaux. Le logiciel propose tout un choix de modèles, de gabarits, de textures, d'embellissements, de polices pour les titres etc... Plus besoin de matériel compliqué ni de stock de fournitures, tout est dans la mémoire du PC. Le logiciel permet de réaliser des compositions pour mettre en valeur vos photos, des pêle-mêle pour encadrer vos photos de famille, des calendriers personnalisés, des cartes de vœux ou d'anniversaire, des cartes postales ou des faire-part « maison ».

Lorsqu'une page est terminée vous pouvez l'imprimer ou l'envoyer par mail à votre famille ou vos amis.

Claudine THORIGNY

CONNAISSEZ-VOUS LE KARI GOSSE ?

Le kari Gosse est un mélange d'épices d'inspiration indienne, créé en Bretagne au XIXe siècle par un apothicaire Lorientais M. GOSSE. C'était l'époque de la compagnie des Indes orientales et des bateaux qui ramenaient de nos comptoirs indiens Chandernagor et Pondichéry des denrées précieuses comme, la porcelaine, la soie mais aussi des épices.

Dans ce mélange savant d'épices on peut deviner du piment, du gingembre, de la cannelle, du curcuma, du clou de girofle, de la cardamome et du poivre, mais il y a aussi d'autres ingrédients tenus secrets. Les proportions et la liste des différentes épices sont bien protégées, la marque a été déposée en 2002. Aujourd'hui le kari Gosse est fabriqué à Auray par E. POUEZAT un descendant de M. GOSSE.

Le Kari Gosse s'achète exclusivement dans les pharmacies du Morbihan et un peu dans les autres départements bretons. Il s'entend admirablement avec le homard, le crabe, les langoustines, le poisson, les moules ... il est utilisé en cuisine dans les sauces qui peuvent accompagner des moules mais aussi du homard, ou du poisson. Il peut aussi être saupoudré directement sur nos produits de la mer avant de les faire griller au barbecue par exemple.



Guy PETIT

VOYAGE AU PORTUGAL

41 membres de notre club ont participé à ce voyage. Nous sommes tous revenus enchantés de ce pays.



Térésa, notre guide, nous a rappelé l'histoire mouvementée de son pays.

Plus proche de nous, en 1910, à la chute de la Royauté, est établie la République qui prendra fin en 1926 par un coup d'Etat du Général GOMES DA COSTA. Le Président

Oscar CARMONA, face au mécontentement, nomme comme ministre des finances Antonio de OLIVEIRA SALAZAR qui opère un redressement spectaculaire. Il fonde l'Union Nationale, parti unique focalisé sur l'identité portugaise et le nationalisme et instaure la dictature. Avec un coup d'Etat militaire, le 25 avril 1974 (appelé aussi «révolution des œillets»), le gouvernement instauré par SALAZAR est renversé. Les libertés civiles sont restaurées, les prisonniers politiques libérés, la censure de la presse est levée.

Mais revenons à notre voyage. Après notre petit déjeuner à PORTO, nous nous rendons à la gare de SÃO BENTO, mise en service le 8 novembre 1896, et célèbre par ses murs couverts d'azulejos dont le nom provient de l'arabe (al-zuleiq) qui signifie littéralement « petit morceau de terre cuite » et dont la technique fut apportée par les Maures lors de leur occupation. Nous embarquons pour une croisière commentée sur le DOURO. Puis nous visitons des caves de FERREIRA, fabrique familiale de vin de Porto fondée en 1751, dont nous apprécions la dégustation offerte. Nous nous rendons ensuite à la Cathédrale de PORTO, église forteresse de XIIIe siècle.

Le mardi visite de BRAGA, capitale de la province historique de MINHO, le jardin de Sainte Barbara, la Mairie, la bibliothèque dans l'ancien Palais Episcopal, la Cathédrale, l'arche de la nouvelle Porte conçue par André SOARES à la fin du XVIIIe siècle et enfin le Sanctuaire de BOM JESUS DE MONTE et son célèbre escalier. Nous quittons BRAGA pour GUIMARES, ville classée par l'UNESCO et considérée comme berceau du Portugal par la proclamation de Alfonso HENRIQUES, premier roi du Portugal en 1140. Visite guidée du Palais des Ducs de BRAGANCE et promenade dans la vieille ville médiévale.

Nous partons mercredi matin pour AVEIRO en passant par COSTA NOVA, joli village de pêcheurs avec ses maisons de bois colorées. Aveiro est appelée "la petite Venise du Nord" avec ses canaux sur lesquels nous faisons une petite croisière à bord du traditionnel MOLICEIRO puis nous allons admirer les azulejos sur la vieille gare. Nous continuons jusqu'à

COIMBRA, grande ville universitaire avec sa superbe bibliothèque JOANINA qui abrite près de 200.000 ouvrages anciens.

Le jeudi nous nous rendons à BATALHA et visitons le célèbre monastère "Santa Marie da Victoria" inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Monument imposant mais surtout important historiquement car il fut érigé pour commémorer la victoire militaire du 14 août 1385 contre les troupes Castillanes lors de la bataille d'ALJUBARROTA. Nous découvrons ensuite le cloître royal, impressionnant, et nous assistons à la relève des 2 soldats en poste dans la Salle des chapitres où se trouve la tombe du soldat inconnu. L'après-midi visite de Fatima où la Vierge serait apparue à plusieurs reprises à 3 jeunes bergers.



Nous assistons à une soirée "FADO" animée par 2 guitaristes et une chanteuse, des personnes non professionnelles mais excellentes dans leur art, nous avons apprécié.

Nous découvrons Lisbonne, capitale du Portugal, située à l'embouchure du Tage. Visite guidée panoramique de la ville, la Tour de Belém, le Monastère des Hiéronymites et visite du musée des carrosses. Nous dégustons les célèbres et déli-

REINE DE SABA

Th 5-6 160°

125g de chocolat noir +100g (glaçage)

125 g de beurre

3 œufs

60 g de poudre d'amandes

125 g de cassonade (90 g de vergeoise et 35 g de cassonade)

2 cuillères à soupe de maïzena

1 cuillère à soupe d'huile

Faire fondre le chocolat et le beurre au micro-ondes.

Mélanger la poudre d'amandes, la cassonade et la Maïzena dans un saladier.

Verser dessus le chocolat fondu et mélanger, puis incorporer les jaunes d'œufs.

Monter les blancs en neige ferme. Les incorporer délicatement à la préparation, en 2 fois.



A VOS AGENDAS...

- ⇒ 03.01.2017 - Galette des rois
- ⇒ 28.02.2017 - Mardi gras
- ⇒ 30.03.2017 - Projection d'un film à la médiathèque d'Arradon par Christiane COLIN sur le Portugal